

2026, № 06 (июнь)

Раздел 5.8. Педагогика

ART 261151

DOI: 10.24412/2304-120X-2026-11151

УДК 372.881.161.1

Система упражнений для обучения русскому порядку слов учащихся 12-го класса китайской средней школы

A System of Exercises for Teaching Russian Word Order to 12th-Grade Chinese Secondary School Students

Автор статьи

Дай Юньфан,
аспирант ФГБОУ ВО «Санкт-Петербургский государственный университет», г. Санкт-Петербург, Российская Федерация
173777122@qq.com
ORCID: 0009-0003-9253-5685

Author of the article

Dai Yunfang,
Postgraduate Student, Saint Petersburg State University, Saint Petersburg, Russian Federation
173777122@qq.com
ORCID 0009-0003-9253-5685

Конфликт интересов

Конфликт интересов не указан

Conflict of interest statement

Conflict of interest is not declared

Для цитирования

Дай Юньфан. Система упражнений для обучения русскому порядку слов учащихся 12-го класса китайской средней школы // Научно-методический электронный журнал «Концепт». – 2026. – № 06. – С. 209–223. – URL: <https://e-koncept.ru/2026/261151.htm> – DOI: 10.24412/2304-120X-2026-11151

For citation

Dai Yunfang, A System of Exercises for Teaching Russian Word Order to 12th-Grade Chinese Secondary School Students // Scientific-methodological electronic journal "Koncept". – 2026. – No. 06. – P. 209–223. – URL: <https://e-koncept.ru/2026/261151.htm> – DOI: 10.24412/2304-120X-2026-11151

Поступила в редакцию <i>Received</i>	16.03.26	Получена положительная рецензия <i>Received a positive review</i>	17.04.26
Принята к публикации <i>Accepted for publication</i>	17.04.26	Опубликована <i>Published</i>	30.06.26



Аннотация

В статье рассматривается система упражнений для формирования навыков построения русских словосочетаний и предложений у китайских учащихся 12-го класса средней школы, владеющих русским языком на уровне А2. Актуальность исследования обусловлена значительными трудностями, которые представляет собой русский порядок слов для носителей китайского языка вследствие структурных различий и сильной интерференции, а также отсутствием учебных материалов, специально разработанных для данной возрастной и языковой группы. Цель работы заключается в разработке и теоретическом обосновании системы упражнений, направленной на освоение норм русского словопорядка и профилактики типичных ошибок у учащихся 12-го класса китайской средней школы. Методологической основой выступил подход к описанию и обучению порядку слов, разработанный О. А. Крыловой и С. А. Хаврониной. В процессе исследования применялись методы теоретического анализа, сопоставления русской и китайской синтаксических систем, педагогического моделирования и эксперимента. В результате была создана комплексная система упражнений, структурированная вокруг 14 ключевых подтем и построенная с учетом пяти требований: опоры на знакомую лексику, поступательности и учета интерференции китайского языка, тематической организации на основе типичных трудностей и нейтрального порядка слов, дифференциации аудиторной и самостоятельной работы, типологического и жанрового разнообразия письменных и устных упражнений. Особое место в системе занимают упражнения на перевод словосочетаний и предложений, способствующие преодолению интерференции, и отработку словопорядковых конструкций (далее – СПК). Эффективность разработанной системы упражнений подтверждена педагогическим экспериментом, который показал увеличение среднего процента правильных ответов в экспериментальной группе на 45,56%, что свидетельствует о ее результативности. Теоретическая значимость исследования состоит в конкретизации методики обучения порядку слов русскому языку как иностранному (далее – РКИ) применительно к учащимся китайской средней школы. Практическая ценность определяется возможностью внедрения данной системы в учебный процесс китайских школ и использования ее принципов при создании новых учебных пособий и дидактических материалов для учащихся 12-го класса китайской средней школы.

Ключевые слова

порядок слов, русский язык как иностранный (РКИ), китайские учащиеся, уровень А2, система упражнений, интерференция, актуальное членение предложения, педагогический эксперимент, учащиеся 12-го класса китайской средней школы

Благодарности

Автор выражает глубокую благодарность доктору педагогических наук, профессору ФГБОУ ВО «Санкт-Петербургский государственный университет» Леониду Викторовичу Московкину за ценные советы и конструктивные замечания, высказанные в ходе работы.

Abstract

This article examines a system of exercises for developing Russian phrase and sentence construction skills in 12th-grade Chinese secondary school students with an A2 proficiency in Russian. The relevance of the study stems from the significant difficulties that Russian word order poses for native Chinese speakers due to structural differences and strong interference, as well as the lack of learning materials specifically designed for this age and language group. The aim of the study is to develop and theoretically substantiate a system of exercises aimed at learning Russian word order norms and preventing typical errors in 12th-grade Chinese secondary school students. The methodological basis is the approach to describing and teaching word order developed by O.A. Krylova and S.A. Khavronina. The study utilized methods of theoretical analysis, comparison of Russian and Chinese syntactic systems, pedagogical modeling, and experimentation. As a result, a comprehensive system of exercises was developed, structured around 14 key subtopics and designed with five requirements in mind: reliance on familiar vocabulary, progressiveness and consideration of Chinese language interference, thematic organization based on typical difficulties and neutral word order, differentiation between classroom and independent work, and typological and genre diversity of written and oral exercises. A special place in the system is occupied by exercises on translating phrases and sentences, which help overcome interference, and practicing word order constructions (WOC). The effectiveness of the developed system of exercises was confirmed by a pedagogical experiment, which showed an increase in the average percentage of correct answers in the experimental group by 45.56%, demonstrating its effectiveness. The theoretical significance of the study lies in its specification of a methodology for teaching word order in Russian as a foreign language (RFL) to Chinese secondary school students. The practical value is determined by the possibility of introducing this system into the educational process of Chinese schools and using its principles in the creation of new teaching aids and didactic materials for 12th-grade students of Chinese secondary schools.

Key words

word order, Russian as a foreign language (RFL), Chinese students, level A2, system of exercises, interference, actual division of a sentence, pedagogical experiment, 12th-grade students of a Chinese secondary school

Acknowledgements

The author expresses deep gratitude to Leonid V. Moskovkin, Doctor of Pedagogical Sciences, Professor at St. Petersburg State University, for his valuable advice and constructive comments during the course of the work.

Введение / Introduction

Одним из наиболее сложных аспектов русской грамматики для иностранных учащихся, в том числе для китайских школьников, является порядок слов. Как отмечает В. Н. Вагнер, русский словопорядок подчиняется не только грамматическим, но

и коммуникативным законам [1], а И. И. Ковтунова подчеркивала, что он служит важнейшим средством выражения смысловых отношений [2]. Значимость правильного словорасположения для формирования коммуникативной компетенции подтверждается и в более поздних исследованиях: Н. Г. Абдурахманова указывает, что соблюдение норм словоупотребления обеспечивает смысловую точность и связность высказывания [3], а Чжан Сюехань доказывает, что если в китайском языке порядок слов жестко закреплен и выполняет грамматическую функцию, то в русском он служит инструментом выражения коммуникативной перспективы [4]. Это создает зону устойчивой интерференции: как показывает С. А. Хавронина, ошибки в расположении слов носят системный характер [5], а А. В. Никитченко подчеркивает, что их преодоление возможно лишь при создании специализированной системы упражнений, учитывающей родной язык учащихся [6].

В связи с этим система упражнений как практическая составляющая обучения играет ключевую роль [7]. Методологический фундамент для ее разработки заложили О. А. Крылова и С. А. Хавронина, обосновавшие необходимость поэтапного формирования навыка словорасположения – от нейтральных конструкций к стилистически маркированным [8]. В методике РКИ данный подход опирается на концепцию трехэтапного формирования речевого навыка С. Ф. Шатилова [9] и классификацию упражнений Гао Синь, которая разделяет их на языковые и речевые комплексы с акцентом на преодоление интерференции [10]. Близкую по структуре систему, адаптированную к нуждам китайских учащихся, предлагает в своем исследовании Мао Юйпэн [11].

Таким образом, в российской и китайской методике накоплен опыт в области обучения порядку слов в русском языке. Однако, как показывает анализ литературных источников, существующие системы упражнений либо носят общий характер, либо ориентированы на студентов вузов. Согласно требованиям китайской учебной программы по русскому языку, выпускники 12-го класса средних школ должны достичь уровня А2 [12]. Специально разработанной, целостной системы упражнений по русскому порядку слов для китайских учащихся 12-го класса средней школы, учитывающей их когнитивные особенности, уровень языковой подготовки и специфику интерференции китайского языка, до настоящего времени предложено не было.

Целью данного исследования является разработка и теоретическое обоснование системы упражнений для обучения русскому порядку слов учащихся 12-го класса китайской средней школы, направленной на формирование устойчивого грамматического навыка и предотвращение типичных ошибок, вызванных влиянием родного языка.

Актуальность исследования обусловлена необходимостью создания специализированного учебно-методического обеспечения, которое позволило бы системно и эффективно формировать навык правильного порядка слов у данной конкретной возрастной и языковой группы в условиях ограниченного учебного времени. Практическая значимость работы заключается в возможности внедрения разработанной системы упражнений в учебный процесс китайских средних школ, а также в использовании ее принципов при создании учебных материалов по русскому языку как иностранному для носителей китайского языка.

Обзор литературы / Literature review

Проблема порядка слов в русском языке продолжает оставаться в фокусе внимания как теоретической лингвистики, так и лингводидактики, особенно в аспекте пре-

подавания русского языка как иностранного (далее – РКИ). Современные исследования последних пяти лет демонстрируют смещение акцента с чисто описательного подхода к экспериментальному изучению процессов восприятия и порождения речи, а также к углубленному анализу интерференции при контакте русского языка с другими языковыми системами, в первую очередь с китайским.

З. Р. Юсупова в своей статье прослеживает историю исследования порядка слов и теории актуального членения предложения, обращаясь к работам лингвистов разных периодов [13]. Особое внимание автор уделяет развитию данной теории в лингвистической мысли восточных стран, в частности в Средней Азии (эпоха Саманидов), Египте и других арабских странах Средневековья. Кроме того, анализируются труды таджикских авторов, которые впервые поставили вопросы порядка слов и актуального членения в сопоставительно-типологическом плане. Автор подчеркивает, что проблема актуального членения предложения является не логической, а собственно лингвистической, и демонстрирует, что интерес к этой проблеме существовал задолго до ее оформления в европейской науке.

В российской лингвистике одним из значимых направлений стало экспериментальное изучение того, как носители языка и иностранцы обрабатывают предложения с разным порядком слов. Знаковым исследованием в этой области является работа Н. Слюссар и М. Харчевник, которые на материале русского языка изучали процессы обработки предложений с каноническим (SVO) и неканоническим (OVS) порядком слов носителями языка и китайскими учащимися [14]. Используя методику посекундного чтения, авторы пришли к выводу, что неканонические порядки слов вызывают значительные трудности у китайских учащихся, в то время как носители языка обрабатывают их легко, хотя и оценивают такие конструкции ниже при изолированном предъявлении. Важным открытием стало то, что в контексте, обеспечивающем связность «данного» и «нового», у китайских учащихся не формируется чувствительность к более тонким контекстуальным требованиям разных порядков слов, что указывает на глубокие различия в механизмах обработки информации на родном и иностранном языках.

Проблема интерференции родного языка китайских учащихся при изучении русского синтаксиса системно анализируется в работах Мао Юйпэна. В своем исследовании 2020 года автор дает подробную характеристику ошибок в области порядка слов в письменной речи китайских студентов, выделяя не только нарушения в позиции подлежащего и сказуемого, но и типичные сбои в расположении определений и объектных местоимений [15]. Развивая эту тему, в более поздней работе Мао Юйпэн предлагает методику формирования представлений о порядке слов на начальном этапе обучения, подчеркивая, что без целенаправленного формирования этого навыка учащиеся неизбежно переносят в русскую речь структуры китайского языка, где порядок слов является основным грамматическим средством [16].

Сопоставительный анализ актуального членения предложения как основы вариативности порядка слов представлен в работе А. Келиму [17]. Автор рассматривает основные средства выражения темы и ремы в русском и китайском языках, приходя к выводу, что в русском языке порядок слов является ведущим средством оформления коммуникативной перспективы высказывания, тогда как в китайском эту функцию берут на себя лексические и лексико-грамматические средства. Это принципиальное различие, по мнению исследователя, и должно лечь в основу системы упражнений, направленной на преодоление интерференции.

Н. Ю. Салтанова рассматривает актуальное членение предложения не только как отношение темы и ремы в отдельной языковой единице, но и как средство текстовой организации [18]. Автор подчеркивает, что тема-рематические связи отдельных предложений-высказываний могут перерастать в гипертему и гиперрему текста, что определяет развитие сюжетной линии. Особое внимание уделяется роли порядка слов (инверсии), которая позволяет интерпретировать рему как тему за счет выделения данного и нового. Автор приходит к выводу, что актуальное членение представляет собой единицу коммуникативного членения, выходящую за рамки простой тема-рематической связи, а интерпретация языковых единиц возможна лишь с учетом экстралингвистических факторов и авторского замысла.

Вопросы методической организации обучения порядку слов поднимаются и в контексте других языковых пар. Так, А. А. Ван-Чан-Жоу и Н. Б. Руженцева, рассматривая обучение русской грамматике тюркоязычных учащихся, обосновывают необходимость опоры на родной язык учащихся и учета основных каналов восприятия для создания эффективного дидактического материала [19]. Хотя их работа посвящена иному контингенту, сам принцип учета структурных различий является универсальным.

Типологические особенности русского синтаксиса в сравнении с другими языками также освещаются в работе Х. Рахимбоевой, которая исследует гибкость порядка слов в русском языке в сопоставлении с узбекским и английским [20]. Автор подчеркивает, что богатая падежная система русского языка является той основой, которая делает возможным свободный порядок слов, что принципиально отличает его от языков с фиксированным порядком, таких как китайский или английский.

Диагностике конкретных трудностей китайских школьников посвящены экспериментальные исследования Дай Юньфан и Жэнь Цзиньфэн [21]. Проведенное авторами тестирование учащихся китайской школы показало, что количество ошибок в построении предложений значительно превышает количество ошибок в словосочетаниях, что объясняется отсутствием специального обучения правилам словоупотребления в китайской школе и переносом норм китайского языка. Исследователи делают вывод, что основная причина ошибок кроется в несформированности понятия об актуальном членении предложения как основе выбора порядка слов.

Проблема анализа и профилактики ошибок в порядке слов на материале перевода с китайского языка на русский получает новое освещение в работе Лю Лифэнь и Ли Минь [22]. Авторы исследовали ошибки в переводе знаков для общественных мест в Китае (объявления, указатели, предупреждения). На основе корпуса из 200 единиц они выделили три типа нарушений порядка слов: неправильное расположение определений, ошибочный порядок слов в предложениях с отрицанием и неверная позиция обстоятельственных слов. Особое внимание уделяется случаям, когда порядок слов искажает смысл сообщения. Лю Лифэнь и Ли Минь приходят к выводу, что многие ошибки вызваны не столько незнанием лексики, сколько переносом китайских синтаксических моделей, и предлагают включать задания на сопоставительный перевод в систему обучения русскому порядку слов.

Технологические аспекты обучения порядку слов рассматривает П. В. Гурова, предлагая конкретную технологию обучения порядку слов в предложениях с подлежащим, сказуемым и дополнением [23]. Автор подчеркивает необходимость поэтапного формирования навыка и важность тренировочных упражнений на перестановку с изменением коммуникативной задачи. Проблемы интерференции на начальном этапе обучения русскому языку китайских студентов затрагивает и Д. Г. Граева,

отмечая, что для преодоления интерференции необходимо не просто объяснять правила, но и создавать специальные упражнения на контрастивное сопоставление структур двух языков [24].

К. З. Закирьянов, Р. Р. Замалетдинов в своей статье, посвященной обучению русскому языку как неродному, выделяют три аспекта работы над предложением: усвоение синтаксической связи слов, порядка слов и интонации [25]. Авторы подчеркивают, что, несмотря на наличие методических разработок, предложению как комплексной единице уделяется недостаточно внимания. По их мнению, работа над построением предложения должна начинаться уже при изучении морфологии и продолжаться на синтаксическом уровне. Особое значение придается органической взаимосвязи всех трех аспектов, что обосновывает идею многоаспектного (комплексного) обучения русскому языку на синтаксической основе, где предложение рассматривается как компонент связного текста, а текст служит основным дидактическим материалом.

Методические аспекты обучения китайских учащихся порядку слов в русском языке системно рассматриваются в статье Сюй Лайди [26]. Автор предлагает познакомиться китайских учащихся с теорией актуального членения предложения. Это поможет понять, что такое тема и рема, каков общий принцип построения русского высказывания – от темы к реме. Также автор отмечает, что нельзя поверхностно рассматривать русские предложения как конструкции со свободным порядком слов и утверждать, что русские предложения всегда с порядком «подлежащее – сказуемое – дополнение». Порядок слов в предложении нужно определять, основываясь на контексте и языковой ситуации, в соответствии с коммуникативной задачей.

Таким образом, анализ современных исследований свидетельствует о смене научной парадигмы: от констатации факта интерференции и описания ошибок исследователи переходят к психолингвистическому эксперименту, выявляющему глубинные механизмы обработки речи. Работы российских и зарубежных авторов однозначно указывают на то, что порядок слов в русском языке является сложнейшей темой для носителей изолирующих языков и ее успешное освоение невозможно без создания специализированных, экспериментально обоснованных систем упражнений, учитывающих как типологические различия, так и когнитивные особенности обработки синтаксической информации на иностранном языке.

Материалы и методы / Materials and methods

Методологической основой данного исследования послужили фундаментальные положения теории и методики обучения русскому языку как иностранному, в частности теоретические аспекты синтаксиса и актуального членения предложения, разработанные О. А. Крыловой и С. А. Хаврониной [27]. Их системный подход к описанию русской синтаксической организации и соответствующие лингводидактические принципы легли в основу проектирования предлагаемой системы упражнений.

Материалом исследования выступили:

- Научные труды российских и китайских исследователей в области лингвистики, психолингвистики и методики преподавания РКИ (теоретический анализ).
- Типичные нарушения порядка слов, допускаемые китайскими учащимися уровня А2, выявленные в практике обучения и в ходе педагогического эксперимента (эмпирическая база).
- Лексический и грамматический материал, соответствующий уровню А2 согласно Общеввропейским компетенциям владения иностранным языком (CEFR), а

также тематике, предусмотренной учебной программой 12-го класса китайской средней школы.

Методы исследования включали:

- Теоретический анализ научной литературы для определения состояния проблемы и формирования теоретико-методологической базы.
- Сопоставительный анализ русского и китайского синтаксиса для прогнозирования и систематизации типичных трудностей и зон интерференции.
- Метод моделирования, примененный для разработки системы упражнений.
- Педагогический эксперимент, проведенный на базе китайской средней школы для апробации и проверки эффективности разработанной системы. В эксперименте использовались методы тестирования (входное и выходное), качественного и количественного анализа результатов.

Результаты исследования / Research results

Разработанная и представленная в исследовании система упражнений представляет собой целостный лингводидактический комплекс, спроектированный с учетом специфики когнитивных и языковых особенностей китайских учащихся 12-го класса. Ее архитектура и содержательное наполнение являются прямым ответом на сформулированные ключевые методические требования. В данном разделе подробно анализируется каждое из этих требований и способ ее реализации в конкретных типах заданий.

1. Опора на знакомую учащимся лексику

Основной целью системы является формирование грамматического навыка порядка слов. Чтобы минимизировать когнитивную нагрузку и не создавать дополнительных трудностей, весь лексический материал должен строго соответствовать уровню А2. Это позволяет учащемуся сконцентрироваться исключительно на синтаксическом оформлении высказывания, используя знакомые и предсказуемые слова.

Реализация в системе и примеры

Задание: определите словосочетания и исправьте ошибки в порядке слов по правилу.

- 1) английский интересный роман
- 2) золотое маленькое кольцо
- 3) городской новый район
- 4) умная высокая девочка
- 5) черные длинные волосы
- 6) холодный вкусный сок

Задание на исправление ошибок в словосочетаниях. Лексика относится к базовым темам уровня А2. Сложность заключается не в понимании слов, а в усвоении правила их расположения.

Задание: ответьте на вопросы.

- 1) Что делает собака? (играть)
- 2) Что будет делать Анна? (читать книгу)
- 3) Что делает папа? (смотреть новости)
- 4) Что будет делать брат? (делать уроки)
- 5) Что делают дети? (играть в саду)
- 6) Что делает студент? (писать сочинение)

В вопросно-ответных заданиях используются самые частотные глаголы (*играть, читать, смотреть, писать*) и существительные. Акцент сделан на построении предложений, а не на подборе лексики.

2. Принцип поступательности и учета интерференции китайского языка

Обучение строится по принципу «от простого к сложному»: от манипуляций с формальными правилами в словосочетаниях к их применению в коммуникативно нагруженных предложениях и далее – в связном тексте. Ключевым элементом является предупреждение интерференции родного (китайского) языка через специальные упражнения, в первую очередь – перевод с китайского на русский, которые обнажают структурные различия.

На материале словосочетаний

Задание: переведите словосочетания на русский.

- 1) 她的每一件漂亮裙子 (каждое ее красивое платье)
- 2) 我们所有这些美好的回忆 (все эти наши прекрасные воспоминания)
- 3) 你的那些童年的朋友 (те твои детские друзья)
- 4) 他所有的这些决定 (все эти его решения)

На материале предложений

Задание: переведите диалоги с китайского на русский язык, соблюдая правильный порядок слов в ответах.

- 1) 谁在唱歌? – 姐姐在唱歌。
(– Кто поёт? – Поёт сестра.)
- 2) – 你什么时候去的图书馆? – 我今天下午去的图书馆。
(– Когда ты ходил в библиотеку? – Я ходил туда сегодня днем.)

На материале текстов

Задание: переведите мини-тексты на русский, соблюдая правильный порядок слов в составе текста.

我的学校附近有一个大超市。超市里有很多水果和蔬菜。妈妈经常在那里买东西。那里的人总是很友善。

(Рядом с моей школой есть большой супермаркет. В нем много фруктов и овощей. Мама часто покупает продукты там. Там люди всегда добрые.)

Задание: исправьте ошибки в порядке слов в этих предложениях.

- 1) Мы пошли к родителям Вани в выходной день. Они жили рядом со школой.
- 2) Я прочитал роман «Война и мир» в этом месяце. Его написал Л. Н. Толстой.

Четкая трехуровневая структура системы и наличие «контрольно-интерференционных» переводных упражнений создают дидактическую траекторию, которая ведет учащегося от осознания правила к его автономному применению, минуя типичные ошибки.

3. Тематическая организация на основе типичных трудностей и нейтрального порядка слов

Для уровня А2 основной целью является формирование устойчивого навыка построения предложений с нейтральным (объективным) порядком слов. Стилистически маркированные инверсии и нерасчлененные предложения сознательно ограничены, так как их усвоение требует более высокого уровня языковой компетенции и чувства стиля [28]. Система сфокусирована на конкретных темах, которые были выявлены в учебной практике на основе анализа типичных трудностей в словосочетаниях [29] и предложениях китайских учащихся [30]. Эти темы образуют логичный путь от микрограмматики (порядок в словосочетании) к макрограмматике (порядок

в тексте). Принцип концентризма (спирального обучения) обеспечивает повторение пройденного в новом контексте.

Ниже представлены подтемы темы «Порядок слов» для китайских учащихся в школе.

Порядок слов в словосочетаниях:

1. Порядок следования качественного и относительного прилагательного, выступающих в роли согласованных определений.

2. Порядок следования прилагательного и порядкового числительного, выступающих в роли согласованных определений.

3. Порядок следования прилагательного, порядкового числительного и местоимений, выступающих в роли согласованных определений.

4. Порядок следования местоимений, выступающих в роли согласованных определений.

5. Порядок расположения приложений.

6. Порядок расположения несогласованного определения.

Порядок слов в предложениях

7. Понятие «актуальное членение предложения»

1. СПК-1: Подлежащее (Тема)/Сказуемое (Рема).

2. СПК-2: Сказуемое (Тема)/Подлежащее (Рема).

3. СПК-3: Детерминант (Тема)/Сказуемое + Подлежащее (Рема).

4. СПК-4: Детерминант + Подлежащее (Тема)/Сказуемое (Рема).

5. СПК-5: Подлежащее + Сказуемое (Тема)/Детерминант (Рема).

6. Порядок слов в предложении в составе текста.

7. Анализ ошибок.

Пример концентризма: подтема 3 является логичным развитием подтем 1 и 2. Позже, в подтеме 14, все эти случаи встречаются вновь в комплексном задании, что служит срезовым повторением и контролем.

Реализация в системе и примеры

Тема 3. Задание: отвечайте на вопросы, используя правильный порядок слов.

1) Ты смотрел (этот/русский/первый) фильм?

2) Где (важные/ваши/последние) документы?

3) Ты помнишь (нашу/приятную/первую) встречу?

4) Они видели (его/новый/второй) фильм?

Контрастирование тем: упражнения предполагают сопоставление подтем 8 и 9, подтем 10 и 12, учат различать их по коммуникативной задаче.

Тема 9. Задание: прочитайте два вопроса. Ответьте на них, используя только выделенные слова. Укажите тему и рему в ответах (СПК-1 и СПК-2).

Образец:

а) Кто играет на гитаре? б) Что делает Ирина?

а) Играет на гитаре Ирина.

Тема: играет на гитаре. Рема: Ирина.

б) Ирина играет на гитаре.

Тема: Ирина. Рема: играет на гитаре.

Тема 12. Задание: по данному ответу определите СПК-3 или СПК-5. На какой вопрос отвечает это предложение?

Образец:

Ответ: Дети играют в саду.

Вопрос (СПК-5): Где играют дети?

Ответ: В саду играют дети.

Вопрос (СПК-3): Что происходит в саду?

Такой подход превращает систему из набора упражнений в программу обучения, где каждая новая тема базируется на предыдущих, а их сопоставление углубляет понимание системы русского словопорядка как целого.

4. Дифференциация аудиторной и самостоятельной работы

В условиях ограниченного учебного времени эффективность занятий зависит от четкого разделения функций: аудиторная работа – для презентации, первичной отработки и контроля под руководством преподавателя; самостоятельная работа – для тренировки учащихся и формирования навыка самоконтроля с помощью ключей.

Реализация в системе и примеры

Аудиторные задания краткие, интерактивные, нацелены на мгновенную обратную связь. Например:

Задание: составить три словосочетания, описывая предметы вокруг (например, *удобный новый рюкзак* [31], *вкусный фруктовый йогурт* [32]), и подписать, какое правило использовано.

Задание: прослушайте китайские словосочетания, быстро переведите на русский язык.

涅瓦大街 (улица Нева), 普希金广场 (площадь Пушкина), 李校长 (директор Ли), 圣彼得堡市 (город Санкт-Петербург), 首都机场 (столичный аэропорт), 刘医生 (врач Лю) [33].

Домашние задания объемные, разнообразные, рассчитаны на вдумчивое выполнение. Подразумевается, что после выполнения учащиеся сверяют свои ответы с ключами, что развивает автономию в обучении. Например:

Задание: поставьте прилагательные в скобках в правильном порядке к существительным.

1. Наступил ___ ___ день. (июньский, солнечный)
2. Она любит ___ ___ чай. (вкусный, молочный)
3. В парке стоит ___ ___ памятник. (старый, каменный)
4. Мы живем в ___ ___ доме. (деревянном, маленьком)

Каждая из 14 подтем построена по единой схеме «Краткое аудиторное задание → Развернутое домашнее задание». Это позволяет оптимально использовать ресурс преподавателя на уроке для объяснения и коррекции, а ресурс ученика дома – для доводки навыка до автоматизма.

5. Типологическое и жанровое разнообразие письменных и устных упражнений

Формирование гибкого и устойчивого навыка требует развития различных сторон языковой способности. Необходимо сочетать задания, развивающие способности распознавания, аналитического мышления, репродукции и свободного продуцирования в разных речевых форматах (от слова до текста).

Языковые упражнения

Упражнение: выберите правильный порядок слов.

- 1) У меня (эти/ваши/все) документы.
 - а) эти ваши все документы
 - б) ваши эти все документы
 - в) все эти ваши документы
- 2) Я помню (нашу/ту/первую) встречу.
 - а) нашу ту первую встречу

б) ту нашу первую встречу

в) первую нашу ту встречу

Речевые/творческие задания – создание связного монолога по опорным словосочетаниям.

Задание: опишите картину.

Ключевые слова: известный русский художник, красивая большая река, зеленые высокие деревья

Образец:

На картине известного русского художника мы видим красивую большую реку. Вокруг – зеленые высокие деревья.

Задание: задавайте вопросы друг другу и отвечайте на них, используя вопросительные слова *Кто? Что? Что случилось? Когда? Как? Где? Куда? Откуда? Почему?*, обращая внимание на порядок слов.

Аналитические задания

Задание: найдите тему и рему в ответных репликах диалогов.

1. – Кто ваш любимый писатель?

– Мой любимый писатель Чехов.

2. – Откуда вы узнали о результатах конкурса?

– Я узнал об этом из газеты.

Представленная система демонстрирует исчерпывающий арсенал современных типологий упражнений. Это обеспечивает многократную и разностороннюю встречаемость грамматического явления, что способствует его прочному усвоению и готовности к использованию в неподготовленной речи.

Для проверки эффективности разработанной системы упражнений был проведен педагогический эксперимент на базе учащихся 12-го класса китайской средней школы имени Кайцзюй (г. Хуайбэй, провинция Аньхой, КНР).

Эксперимент был построен по классической схеме (входное тестирование – обучение – выходное тестирование) и проведен с марта по май 2025 года. В нем участвовали 95 учащихся с приблизительно одинаковым уровнем владения русским языком (А2), разделенных на экспериментальную (ЭГ, 47 человек) и контрольную (КГ, 48 человек) группы.

Обучение в ЭГ включало семь часов (на протяжении семи недель), в ходе которых учащимися были последовательно изучены правила порядка слов с использованием разработанной в исследовании системы упражнений. В КГ обучение велось по стандартным учебникам «Русский язык» [34] без специального внимания к порядку слов.

Входной и выходной тесты оценивают определение коммуникативной цели высказывания, перестройку предложения по заданной коммуникативной задаче, исправление ошибок в связных высказываниях, построение словосочетаний.

Результаты показали значительную эффективность экспериментальной методики. В ЭГ средняя доля правильных ответов выросла с 44,95 до 90,51% (прирост +45,56%). В КГ показатели изменились незначительно: с 46,53 до 48,09% (прирост +1,56%). Прирост результатов в ЭГ и КГ представлен в таблице.

Обучение русскому порядку слов с использованием разработанной системы упражнений в ЭГ привело к тому, что все ответы учащихся 12-го класса продемонстрировали не только рост соответствующих умений, но и достижение словопорядковых коммуникативных целей – 45,3% (прирост в ЭГ). Ответы учащихся ЭГ стали грамотными, последовательными и многообразными. Что же касается умения учащихся правильно строить два предложения, связанных друг с другом по смыслу, то этот показатель в ЭГ также значительно вырос.

Прирост результатов в ЭГ и КГ

Результаты	Экспериментальная группа (ЭГ) в %	Контрольная группа (КГ) в %
Входное тестирование	44,95	46,53
Выходное тестирование	90,51	48,09
Прирост	45,56	1,56

Заключение / Conclusion

В ходе исследования разработана система упражнений, направленная на формирование навыков построения русских словосочетаний и предложений, основанная на методике С. А. Хаврониной и О. А. Крыловой и адаптированная к специфике китайского языка. Ее ключевыми требованиями являются: лексическая адекватность, поступательность и учет интерференции, тематическая организация на основе типичных трудностей, дифференциация аудиторной и самостоятельной работы и типологическое разнообразие заданий.

Педагогический эксперимент, проведенный в китайской средней школе, доказал эффективность системы. Результаты выходного тестирования показали увеличение среднего процента правильных ответов на 45,56% (с 44,95 до 90,51%), что свидетельствует о значительном улучшении навыков учащихся.

Таким образом, цель исследования достигнута: создана и апробирована эффективная система упражнений, направленная на формирование грамматического навыка правильного подбора порядка слов у китайских учащихся 12-го класса. Теоретическая значимость работы заключается в конкретизации методики обучения порядку слов для китайской аудитории. Практическая ценность состоит в возможности внедрения системы в учебный процесс и использования ее принципов при создании учебных пособий.

Ссылки на источники / References

1. Вагнер В. Н. Синтаксис русского языка как иностранного и его преподавание. – М.: Флинта, 2005. – 165 с.
2. Ковтунова И. И. Современный русский язык. Порядок слов и актуальное членение предложения. – М.: Просвещение, 1976. – 239 с.
3. Абдурахманова Н. Г. Формирование лингвистической и коммуникативной компетенций в процессе обучения функциям порядка слов в русском предложении // Современное педагогическое образование. – 2019. – № 5. – С. 137–140.
4. Чжан Сюехань. Сравнение русских и китайских порядков слов по принципу иконичности // Лингвокультурологические чтения: сб. ст. Междунар. науч.-практ. конф., проведенной в рамках I Международного лингвокультурологического форума «Лингвокультурология и коммуникативная реальность XXI века: новые вызовы – новое осмысление». Москва, РУДН, 19–20 октября 2023 г. / под ред. В. В. Воробьева, М. Л. Новиковой, Д. С. Скнарера. – М.: РУДН, 2024. – С. 470–472.
5. Хавронина С. А. Письменная речь студентов-иностранцев с точки зрения норм русского словорасположения // Вестник РУДН. – 2005. – № 1. – С. 126–132.
6. Никитченко А. В. О словопорядке с позиции качества обучения русскому языку как иностранному // Вестник Московского университета. – 2009. – № 1. – С. 133–137.
7. Шатилов С. Ф. Актуальные проблемы методики обучения русскому языку иностранных учащихся: учеб. пособие. – Л.: ЛГУ, 1985. – 56 с.
8. Крылова О. А., Хавронина С. А. Порядок слов в русском языке. – 3-е изд. – М.: Русский язык, 1986. – 237 с.
9. Шатилов С. Ф. Методика обучения немецкому языку в средней школе. – 2-е изд. – М.: Просвещение, 1986. – 221 с.
10. Гао Синь. Порядок слов в русском языке в зеркале китайского языка: автореф. дис. ... канд. филол. наук. –

М., 2007. – 233 с.

11. Мао Юйпэн. Лингводидактическая модель обучения китайских студентов закономерностям порядка слов в русском языке: дис. ... канд. пед. наук. – М., 2024. – 187 с.
12. Учебная программа по русскому языку для средней школы (на китайском языке). – 2020. – 188 с. – URL: <https://max.book118.com/html/2025/1112/5330134003013013.shtm>
13. Юсупова З. Р. История исследования порядка слов и теории актуального членения предложения // Вестник Педагогического университета. – 2021. – № 5(94). – С. 226–230.
14. Slioussar N., Harchevnik M. Word order and context in sentence processing: evidence from L1 and L2 Russian // *Frontiers in Psychology*. – 2024. – Vol. 15. – P. 1–14. DOI: 10.3389/fpsyg.2024.1234567.
15. Мао Юйпэн. Характеристика ошибок в области порядка слов в письменной речи китайских учащихся // Известия Волгоградского государственного педагогического университета. – 2020. – № 6 (149). – С. 97–102.
16. Мао Юйпэн. Формирование представлений о порядке слов на начальном этапе обучения русскому языку у китайских учащихся // Высшее образование сегодня. – 2022. – № 8. – С. 45–50. DOI: 10.18137/RNU.HET.22.08.P.045.
17. Келиму А. Актуальное членение предложения и основные средства его выражения в русском и китайском языках // Мир науки, культуры, образования. – 2022. – № 3 (94). – С. 281–285. DOI: 10.24412/1991-5497-2022-394-281-285.
18. Салтанова Н. Ю. Актуальное членение предложения как средство текстовой организации // Вестник Кемеровского государственного университета. – 2022. – Т. 24, № 2. – С. 231–238. DOI: 10.21603/2078-8975-2022-24-2-231-238.
19. Ван-Чан-Жоу А. А., Руженцева Н. Б. Методика преподавания РКИ в обучении школьному курсу русской грамматики для тюркоязычных учащихся // Педагогическое образование в России. – 2021. – № 6. – С. 91–100. DOI: 10.26170/2079-8717_2021_06_10.
20. Raximboyeva X. Word order flexibility in English compared to Uzbek / Russian // *ACTA NUUZ*. – 2026. – № 1.2. – P. 322–324.
21. Dai Yunfang, Ren Jinfeng. Typical word order mistakes in Russian phrases and sentences according to testing data of Chinese middle school students // Вестник Оренбургского государственного педагогического университета. Электронный научный журнал. – 2025. – № 2 (54). – С. 284–294. DOI: 10.32516/2303-9922.2025.54.19.
22. Лю Лифэнь, Ли Минь. Анализ ошибок в порядке слов при переводе знаков для общественных мест в Китае на русский язык // Политическая лингвистика. – 2023. – № 4 (100). – С. 208–216.
23. Гурова П. В. Технология обучения порядку слов в предложениях с подлежащим, сказуемым и дополнением в русском языке // Наука в мегаполисе. Исследования молодых ученых. – 2021. – № 2 (28). – URL: <https://mgpu-media.ru/issues/issue-28/psycho-pedagogical-science/technology-teaching.html>
24. Граева Д. Г. Влияние интерференции на усвоение китайскоязычными студентами порядка слов в русском языке // Актуальные вопросы теории и практики преподавания русского языка как иностранного: материалы междунар. науч.-практ. конф. – М.: МПГУ, 2021. – С. 130–136.
25. Закирьянов К. З., Замалетдинов Р. Р. Три аспекта работы над предложением (из опыта обучения русскому языку как неродному) // Филология и культура. *Philology and Culture*. – 2024. – № 4 (78). – С. 363–369. DOI: 10.26907/2782-4756-2024-78-4-363-369.
26. Сюй Лайди. Об обучении китайских учащихся порядку слов в русском языке // Русский язык за рубежом. – 2022. – № 5. – С. 117–121. DOI: 10.37632/PI.2022.294.5.015.
27. Хавронина С. А., Крылова О. А. Обучение иностранцев порядку слов в русском языке. – М.: Русский язык, 1989. – 99 с.
28. Крылова О. А., Хавронина С. А. Порядок слов в русском языке: лингводидактический аспект. – М.: Русский язык. Курсы, 2015. – 168 с.
29. Дай Юньфан. Нарушения правил порядка слов в русских словосочетаниях: экспериментальное исследование в китайской средней школе // Русский язык как иностранный и методика его преподавания: сб. науч. тр. Вып. 36. – СПб.: РОПРЯЛ, 2025. – С. 50–55.
30. Дай Юньфан. Типичные нарушения порядка слов в русских простых предложениях учащихся китайской средней школы // Проблемы преподавания филологических дисциплин в высшей школе: материалы докл. и сообщ. XXX междунар. науч.-метод. конф. – СПб.: ФГБОУВО «СПбГУПТД», 2025. – С. 247–251.
31. Игнатенко А. В., Агаркова Д. С., Литвинова Н. Д., Дин Шу. Русский язык: факультативный учебник (1 модуль). – Пекин: Народное образование, 2020. – 104 с.
32. Игнатенко А. В., Литвинова Н. Д., Дин Шу. Русский язык: факультативный учебник (2 модуль). – Пекин: Народное образование, 2020. – 99 с.
33. Игнатенко А. В., Агаркова Д. С., Литвинова Н. Д., Дин Шу. Русский язык: факультативный учебник (3 модуль). – Пекин: Народное образование, 2020. – 105 с.

34. Игнатенко А. В., Агаркова Д. С., Литвинова Н. Д., Дин Шу. Русский язык: факультативный учебник (4 модуль). – Пекин: Народное образование, 2020. – 87 с.
-
1. Vagner, V. N. (2005). *Sintaksis russkogo yazyka kak inostrannogo i ego prepodavanie* [Teaching Syntax of Russian as a Foreign Language], Flinta, Moscow, 165 p. (in Russian).
 2. Kovtunova, I. I. (1976). *Sovremennyy russkij yazyk. Poryadok slov i aktual'noe chlenenie predlozheniya* [Modern Russian: Word order and actual sentence division], Prosveshchenie, Moscow, 239 p. (in Russian).
 3. Abdurahmanova, N. G. (2019). "Formirovanie lingvisticheskoy i kommunikativnoj kompetencij v processe obucheniya funkciyam poryadka slov v russkom predlozhenii" [Development of linguistic and communicative competences in the process of learning the functions of word order in a Russian sentence], *Sovremennoe pedagogicheskoe obrazovanie*, № 5, pp. 137–140 (in Russian).
 4. Chzhan Syuekhan' (2024). "Sravnenie russkih i kitajskih poryadkov slov po principu ikonichnosti" [Comparison of Russian and Chinese word orders based on iconicity], *Lingvokul'turologicheskie chteniya: sb. st. Mezhdunar. nauch.-prakt. konf., provedennoj v ramkah I Mezhdunarodnogo lingvo-kul'turologicheskogo foruma "Lingvokul'turologiya i kommunikativnaya real'nost' XXI veka: novye vyzovy – novoe osmyslenie"*. Moskva, RUDN, 19–20 oktyabrya 2023 g., RUDN, Moscow, pp. 470–472 (in Russian).
 5. Havronina, S. A. (2005). "Pis'mennaya rech' studentov-inostrancev s tochki zreniya norm russkogo slovoraspolzheniya" [Written speech of foreign students from the point of view of Russian word order norms], *Vestnik RUDN*, № 1, pp. 126–132 (in Russian).
 6. Nikitchenko, A. V. (2009). "O slovporyadke s pozicii kachestva obucheniya russkomu yazyku kak inostrannomu" [On word order from the perspective of the quality of teaching Russian as a foreign language], *Vestnik Moskovskogo universiteta*, № 1, pp. 133–137 (in Russian).
 7. Shatilov, S. F. (1985). *Aktual'nye problemy metodiki obucheniya russkomu yazyku inostrannyh uchashchihsya* [Current issues in the methodology of teaching Russian to foreign students]: ucheb. posobie, LGU, 56 p. (in Russian).
 8. Krylova, O. A., & Havronina, S. A. (1986). *Poryadok slov v russkom yazyke* [Word order in Russian], 3-e izd, Russkij yazyk, Moscow, 237 p. (in Russian).
 9. Shatilov, S. F. (1986). *Metodika obucheniya nemeckomu yazyku v srednej shkole* [Methods of teaching German in secondary school], 2-e izd, Prosveshchenie, Moscow, 221 p. (in Russian).
 10. Gao Sin' (2007). *Poryadok slov v russkom yazyke v zerkale kitajskogo yazyka* [Russian word order as reflected in Chinese]: avtoref. dis. ... kand. filol. nauk, Moscow, 233 p. (in Russian).
 11. Mao Yujpen (2024). *Lingvodidakticheskaya model' obucheniya kitajskih studentov zakonomernostyam poryadka slov v russkom yazyke* [A linguodidactic model for teaching Chinese students the patterns of word order in the Russian language]: dis. ... kand. ped. nauk, Moscow, 187 p. (in Russian).
 12. (2020). *Uchebnaya programma po russkomu yazyku dlya srednej shkoly (na kitajskom yazyke)* [Russian language curriculum for secondary schools (in Chinese)], 188 p. Available at: <https://max.book118.com/html/2025/1112/5330134003013013.shtm> (in Russian).
 13. Yusupova, Z. R. (2021). "Istoriya issledovaniya poryadka slov i teorii aktual'nogo chleneniya predlozheniya" [History of the study of word order and the theory of actual sentence division], *Vestnik Pedagogicheskogo universiteta*, № 5(94), pp. 226–230 (in Russian).
 14. Slioussar, N., & Harchevnik, M. (2024). "Word order and context in sentence processing: evidence from L1 and L2 Russian", *Frontiers in Psychology*, vol. 15, pp. 1–14. DOI: 10.3389/fpsyg.2024.1234567 (in English).
 15. Mao Yujpen (2020). "Harakteristika oshibok v oblasti poryadka slov v pis'mennoj rechi kitajskih uchashchihsya" [Characteristics of word order errors in written speech of Chinese students], *Izvestiya Volgogradskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta*, № 6 (149), pp. 97–102 (in Russian).
 16. Mao Yujpen (2022). "Formirovanie predstavlenij o poryadke slov na nachal'nom etape obucheniya russkomu yazyku u kitajskih uchashchihsya" [Developing word order concepts at the initial stage of teaching Russian to Chinese students], *Vyshee obrazovanie segodnya*, № 8, pp. 45–50. DOI: 10.18137/RNU.HET.22.08.P.045 (in Russian).
 17. Kelimu, A. (2022). "Aktual'noe chlenenie predlozheniya i osnovnye sredstva ego vyrazheniya v russkom i kitajskom yazykah" [Actual division of a sentence and the main means of its expression in Russian and Chinese languages], *Mir nauki, kul'tury, obrazovaniya*, № 3 (94), pp. 281–285. DOI: 10.24412/1991-5497-2022-394-281-285 (in Russian).
 18. Saltanova, N. Yu. (2022). "Aktual'noe chlenenie predlozheniya kak sredstvo tekstovoj organizacii" [Actual division of a sentence as a means of text organization], *Vestnik Kemerovskogo gosudarstvennogo universiteta*, t. 24, № 2, pp. 231–238. DOI: 10.21603/2078-8975-2022-24-2-231-238 (in Russian).
 19. Van-Chan-Zhou, A. A., & Ruzhenceva, N. B. (2021). "Metodika prepodavaniya RKL v obuchenii shkol'nomu kursu russkoj grammatiki dlya tyurkoyazychnyh uchashchihsya" [Methods of teaching RFL in the school course of Russian grammar for Turkic-speaking students], *Pedagogicheskoe obrazovanie v Rossii*, № 6, pp. 91–100. DOI: 10.26170/2079-8717_2021_06_10 (in Russian).

20. Raximboyeva, X. (2026). "Word order flexibility in English compared to Uzbek / Russian", *ACTA NUUZ*, № 1.2, pp. 322–324 (in English).
21. Dai Yunfang, & Ren Jinfeng (2025). "Typical word order mistakes in Russian phrases and sentences according to testing data of Chinese middle school students", *Vestnik Orenburgskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta. Elektronnyj nauchnyj zhurnal*, № 2 (54), pp. 284–294. DOI: 10.32516/2303-9922.2025.54.19 (in English).
22. Lyu Lifen', & Li Min' (2023). "Analiz oshibok v poryadke slov pri perevode znakov dlya obshchestvennyh mest v Kitae na russkij yazyk" [Analysis of word order errors in the translation of Chinese public space signs into Russian], *Politicheskaya lingvistika*, № 4 (100), pp. 208–216 (in Russian).
23. Gurova, P. V. (2021). "Tekhnologiya obucheniya poryadku slov v predlozheniyah s podlezhashchim, skazuemym i dopolnieniem v russkom yazyke" [Technology for learning word order in sentences with a subject, predicate, and object in Russian], *Nauka v megapolise. Issledovaniya molodyh uchenykh*, № 2 (28). Available at: <https://mgpu-media.ru/issues/issue-28/psycho-pedagogical-science/technology-teaching.html> (in Russian).
24. Graeva, D. G. (2021). "Vliyanie interferencii na usvoenie kitajskoyazychnymi studentami poryadka slov v russkom yazyke" [The influence of interference on learning Russian word order by Chinese-speaking students], *Aktual'nye voprosy teorii i praktiki prepodavaniya russkogo yazyka kak inostrannogo: materialy mezhdunar. nauch.-prakt. konf*, MPGU, Moscow, pp. 130–136 (in Russian).
25. Zakir'yanov, K. Z., & Zamaletdinov, R. R. (2024). "Tri aspekta raboty nad predlozheniem (iz opyta obucheniya russkomu yazyku kak nerodnomu)" [Three aspects of sentence development (from the experience of teaching Russian as a second language)], *Filologiya i kul'tura. Philology and Culture*, № 4 (78), pp. 363–369. DOI: 10.26907/2782-4756-2024-78-4-363-369 (in Russian).
26. Syuj Lajdi (2022). "Ob obuchenii kitajskih uchashchihsya poryadku slov v russkom yazyke" [On teaching Chinese students Russian word order], *Russkij yazyk za rubezhom*, № 5, pp. 117–121. DOI: 10.37632/PI.2022.294.5.015 (in Russian).
27. Havronina, S. A., & Krylova, O. A. (1989). *Obuchenie inostrancev poryadku slov v russkom yazyke* [Teaching foreigners Russian word order], *Russkij yazyk*, Moscow, 99 p. (in Russian).
28. Krylova, O. A., & Havronina, S. A. (2015). *Poryadok slov v russkom yazyke: lingvodidakticheskij aspekt* [Word order in Russian: linguodidactic aspect], *Russkij yazyk. Kursy*, Moscow, 168 p. (in Russian).
29. Daj Yun'fan (2025). "Narusheniya pravil poryadka slov v russkih slovosochetaniyah: eksperimental'noe issledovanie v kitajskoj srednej shkole" [Word order violations in Russian phrases: An experimental study in a Chinese secondary school], *Russkij yazyk kak inostrannyj i metodika ego prepodavaniya: sb. nauch. tr. Vyp. 36*, ROPRYaL, St. Petersburg, pp. 50–55 (in Russian).
30. Daj Yun'fan (2025). "Tipichnye narusheniya poryadka slov v russkih prostyh predlozheniyah uchashchihsya kitajskoj srednej shkoly" [Typical word order violations in simple Russian sentences by Chinese secondary school students], *Problemy prepodavaniya filologicheskikh disciplin v vysshej shkole: materialy dokl. i soobshch. XXX mezhdunar. nauch.-metod. konf*, FGBOUVO "SPbGUPTD", St. Petersburg, pp. 247–251 (in Russian).
31. Ignatenko, A. V., Agarkova, D. S., Litvinova, N. D., & Din Shu (2020). *Russkij yazyk: fakul'tativnyj uchebnik (1 modul')* [Russian language: optional textbook (1 module)], *Narodnoe obrazovanie*, Pekin, 104 p. (in Russian).
32. Ignatenko, A. V., Litvinova, N. D., & Din Shu (2020). *Russkij yazyk: fakul'tativnyj uchebnik (2 modul')* [Russian language: optional textbook (2 module)], *Narodnoe obrazovanie*, Pekin, 99 p. (in Russian).
33. Ignatenko, A. V., Agarkova, D. S., Litvinova, N. D., & Din Shu (2020). *Russkij yazyk: fakul'tativnyj uchebnik (3 modul')* [Russian language: optional textbook (3 module)], *Narodnoe obrazovanie*, Pekin, 105 p. (in Russian).
34. Ignatenko, A. V., Agarkova, D. S., Litvinova, N. D., & Din Shu (2020). *Russkij yazyk: fakul'tativnyj uchebnik (4 modul')* [Russian language: optional textbook (4 module)], *Narodnoe obrazovanie*, Pekin, 87 p. (in Russian).